

Terjemah Kitab Tajwid Tuhfatul Athfal

Tuhfatul Athfal adalah Kitab Nadzoman Ilmu Tajwid di atas Hidayatus Sibyan. Kitab ini di Pondok Pesantren Ummul Qura termasuk wajib dihafalkan santri diluar kepala, sudah diterjemahkan dalam bentuk syair oleh Al-mukarram KH. Syarif Rahmat RA, SQ, MA

- يَقُولُ رَاجِي رَحْمَةَ الْعَفْوَرِ دَوْمَاسْلِيمَانِ هُوَ الْجَمَزُوزِ 1 .
Berkata yang mengharap ampunan Tuhan # Al Jamzuri yang bernama Sulaiman
- الْحَمْدُ لِلَّهِ مُصَلِّيًا عَلَى مُحَمَّدٍ وَإِلَيْهِ وَمَنْ تَلَا 2 .
Puji bagi Allah sambil bersholawat # pada nabi keluarganya dan umat
- وَبَعْدَ هَذَا النِّظْمِ لِلْمُرِيدِ فِي التَّوْنِ وَالتَّنْوِينِ وَالْمُدَدِ 3 .
Ini kitab untuk murid di Nazomkan # tentang nun tanwin dan panjangnya bacaan
- سَمَّيْتُهُ بِخُفَّةِ الْأَطْفَلِ عَنْ تَيْخِنَا الْمَهْيِ ذِي الْكَمَالِ 4 .
Dengan Tuhfatul Alfal aku namakan # dari Syekh Mahyi yang berkesempurnaan
- أَرْجُو بِهِ أَنْ يَنْفَعَ الطَّالِبَ وَالْأَجْرَوِ الْقَبُولَ وَالتَّرَابِ 5 .
Semoga berguna bagi para santri # di terima berpahala hari nanti
- لِلتَّوْنِ إِنْ تَسَكَّنَ وَلِلتَّنْوِينِ أَرْبَعُ أَحْكَامٍ فَخَذْتُ ثَبَاتِينِ 6 .
Nun mati dan tanwin padanya berlaku # 4 hukum ambilah penjelasanku
- فَأَلَاوُلُ الْأُظْهَارُ قَبْلَ الْأَحْرَفِ لِلْحَقِّ سِتُّ رَتَبَاتٍ فَتَعْرِفُ 7 .
Yang pertama Idzhar terjadinya dalam # menghadapi huruf Halaq jumlah 6
- هَمَزٌ فَهَاءٌ ثُمَّ عَيْنٌ خَاءٌ مُحْمَلَتَانِ ثُمَّ عَيْنٌ خَاءٌ 8 .
Hamzah dan Ha huruf Kha huruf Ain # kemudian huruf Kha dan huruf Ghoin
- وَالثَّانِي إِدْغَامٌ بِسِتَّةٍ أَتَتْ فِي يَرْمُلُونَ عَنْدهُمْ قَدْ ثَبَّتَتْ 9 .
2 Idzghom oleh ulama di himpun # hurupnya 6 dalam kata yaimulun
- لَكِنَّهَا قِسْمَانِ قِسْمٌ يَدْغَمُ فِيهِ بَغْنَةً يَبْنُمُ عُلَمَا 10 .
Namun Ia ada 2 ingat kamu # yang pertama Bigunnah di singkat yanmu
- إِلَّا إِذَا كَانَ بِكَلِمَةٍ فَلَا تُدْغِمُ كَدُنْيَا ثُمَّ ضِنْوَانِ تَلَا 11 .
Jangan idgom bila dalam satu kata # seperti dunya dan sinwan baca nyata
- وَالثَّانِي إِدْغَامٌ بِغَيْرِ غَنَّةٍ فِي اللَّامِ وَالرَّثْمِ كَرَّرْتَهُ 12 .
Yang kedua idqom bigouin gunnah # pada Lam dan Ra maka ulang- ulanglah
- وَالثَّلَاثُ الْإِقْلَابُ عِنْدَ الْبَاءِ مِمَّا نَغْنَةً مَعَ الْإِخْفَاءِ 13 .
Tiga pada huruf Ba Iqlab terdengar # suara Mim berdengung beserta samara
- وَالْوَابِعُ الْإِخْفَاءُ عِنْدَ الْفَضْلِ مِنَ الْحُرُوفِ وَاجِبٌ لِلْفَاضِلِ 14 .
Bacaan ikhfa itu hukum ke 4 # disisa huruf kata ulama umat
- فِي خَمْسَةِ مِنْ بَعْدِ عَشْرِ رَمَزَهَا فِي كَلِمٍ هَذِهِ الْبَيْتِ قَدْ ضَمَمْتُهَا 15 .
Lima belas sedang huruf rumusannya # dalam bait ini aku merangkumnya
- صِفْدًا تَتَاكُمُ جَادَ شَخْصٍ قَدْ سَمَا دُمُطَبَّارِدَ فِي ثَقَى ضَعَّ ظَالِمًا 16 .
Pujilah orang yang murah lagi mulia # berbakti bertaqwa jangan aniaya
- وَغُنَّ مِيمًا ثُمَّ تَوْنٌ شَدْرًا وَسَمَّ كَلًّا حَرْفِيَّةً بَدَا 17 .
Baca dengan Mim dan Nun yang ditaszidkan dengan huruf ghunnah Ia di namakan
- وَالْمِيمُ إِنْ تَسَكَّنَ نَجَى قَبْلَ الْحِجَاءِ لِأَلْفٍ لَيْتَنِي لَدَى الْحِجَاءِ 18 .
Mim sukun sebelum huruf hijaiyah # asalkan bukan huruf Alif layinah
- أَحْكَامُهَا ثَلَاثَةٌ لِمَنْ خَبِطَ إِخْفَاءُ إِدْغَامٌ وَإِظْهَارٌ فَقَطْ 19 .
Hukumnya hanya terbagi jadi 3 # ikhfa dengan Idhghom serta Idzar juga
- فَأَلَاوُلُ الْإِخْفَاءُ قَبْلَ الْيَاءِ وَالثَّانِي الشَّفَوِيُّ لِلْفَرَاءِ 20 .
Ikhfa bila bertemu Ba yang pertama # Ikhfa safawi menyebutnya ulama
- وَالثَّانِي إِدْغَامٌ بِمِثْلِهَا أَتَى وَسَمَّ إِدْغَامًا صَغِيرًا يَافَتْنِي 21 .
Bila setelahnya huruf Mim yang hadir # cara bacanya dengan Idgom Shogir
- وَالثَّلَاثُ الْإِظْهَارُ فِي الْقِيَّةِ مِنْ أَحْرَفٍ وَشَمَّهَا شَفَوِيَّةً 22 .
Pada sisa hurufnya di baca # Idzar Izhar safawi Ia di beri gelar
- وَاحْدَرٌ لَكِهِ وَآوٍ وَقَانٌ تُخْتَفَى لِقُرْبَاهَا الْإِتْحَادُ فَاعْرِفُ 23 .
Hindari Ikfah pada Fa atau wawu # karena makrojnya Idhar semoga kau maklum
- لِلَّامِ الْخَلَانِ قَبْلَ الْأَحْرَفِ أَوْ لَا هُمَا إِظْهَارُهُ فَلْتَعْرِفُ 24 .
Alif Lam itu terbagi dua hukum # yang pertama Idhar semoga kau maklum
- قَبْلَ أَرْبَعٍ مَعَ عَشْرَةٍ خُذْ عِلْمَهُ مِنْ أَبْغِ حَبَّتِكَ وَخَفَّ عَقِيمُهُ 25 .
Sebelum Ia hirup camkanlah # pada Abgi Hajaka Wakhop Aqimah
- ثَانِيهِمَا إِدْمُهَا فِي أَرْبَعٍ وَخَشْرَةٍ أَيْضًا وَرَمَزُهَا فَاءٌ 26 .
Yang ke 2 Idghom ia juga # rumus hurufnya hendaknya engkau jaga
- طِبُّ ثُمَّ حِلٌّ رَحْمًا تَقْدَانِعَمَ دَعَسُوهُ ظَنَّ زَرْشَرِيْفًا لِلْكَرَاصِ 27 .
وَاللَّامُ الْأُولَى سَمَّهَا قَمْرِيَّةً وَاللَّامُ الْآخِرَةَ سَمَّهَا سَكِيَّةً 28 .
Alif Lam pertama itu Qomariah # yang keduanya dinamakan Syamsyah

· وَأَظْهَرَ لَمْ فَعَلَ مُطْلَقًا فِي نَحْوِ قُلْ نِعْمَ وَقُلْنَا وَالتَّقَى 29 .

Lam Fi'il secara Mu'laq di idzharkan # Qulnaam kulna ittaqo di contohkan

· إِنَّا الصِّفَاتِ وَالْمَخَارِجِ انْفَقَ حَرْفَانِ فَالْمِثْلَانِ فِيهِمَا أَحَقُّ 30 .

Dua huruf yang sifat makrojnya sama # hukumnya Idgom misli di beri nama

· وَإِنْ يَكُونُ مُخْرَجًا تَقَارَبًا وَفِي الصِّفَاتِ اخْتِلَافًا يُلَقَّبَا 31 .

Sedangkan yang makhrajnya saling berdekatan # namun sifatnya berbeda di namakan

· مُتَقَارِبَيْنِ أَوْ يَكُونُ اتِّفَاقًا فِي مُخْرَجِ دُونَ الصِّفَاتِ حَقِّقًا 32 .

Mutaqoribain dan yang sama makrojnya # serta berbeda sifat itu namanya

· بِالْمُتَجَانِسِينَ ثُمَّ إِنْ سَكَنَ أَقْلٌ كُلٌّ فَالصَّغِيرِ سَمِينٌ 33 .

Mutajanisain kemudian jika mati # permulaannya Idgom sogir namai .

· أَوْ حَرَّكَ الْحَرْفَانِ فِي كُلِّ فَقْلٍ كُلُّ كَبِيرٍ وَافْهَمْنَهُ بِالْمِثْلِ 34 .

Atau bila terdapat harokat di awal # bernama Idgom kosir berilah missal

· وَالْمَدَّ أَصْبَغِي وَفَرَعِي لَهُ وَسَمَّ أَوَّلًا طَبِيعِيًّا وَهُوَ 35 .

Bacaan panjang itu asli dan par'i # Mad asli di sebut juga Mad tobi'i .

· مَا لَأْتَوْهُ فُفُّ لَهُ عَلَى سَبَبٍ وَلَا يَدُونِهِ الْحُدُوفُ تُجْتَلَبُ 36 .

Yang tidak pada sebab di gantungkan # tidak pula ada huruf di dapatkan

· بَلْ إِيَّ حَرْفٍ غَيْرِ هَمْزٍ أَوْ سَكَنٍ جَاعِدٌ مَدٌّ فَالطَّبِيعِيُّ يَكُونُ 37 .

Selain sukun atau hamzah yang datang # setelah itu mad tobi'i di pandang

· وَالْأَحْرَا الْفَرَعِيُّ مَوْفَقٌ عَلَى سِتْنَتِ كَهْمَزٍ أَسْكَنٍ مُسْجَلًا 38 .

Adapun hukum mad far'i di tentukan # sebab hamzah atau dengan disukunkan

· حُرُوفُهُ نَلَا ثَةً فَعِيبًا مِنْ لَفْظٍ وَايٍ وَهِيَ فِي نُوحِيهَا 39 .

Huruf mad itu Alif, wawu, ya # dalam lafal nuhiha di terangkan ia

· وَالْكَسْرُ قَبْلَ الْيَاءِ وَقَبْلَ الْوِ فَصَمَ شَرْطُ وَفَتْحٍ قَبْلَ الْفِ مُلْتَزِمٌ 40 .

Kasroh sebelum ya, wawu beda domah # seperti itu Alif setelah pathah

· وَاللَّيْنُ مِنْهَا الْيَاوَاوُ سَكَنًا إِنْ انْفَتَاحٌ قَبْلُكَيْلٍ أَمْكَنًا 41 .

Bacaan Nun ya wau di sukunkan # jika sebelumnya huruf di patahkan

· يَلْمَدُ أَحْكَامُ ثَلَاثَةً تَلُومٌ وَهِيَ الْوُجُوبُ وَالْجَوَارُ زَالِزُومٌ 42 .

Mad itu terbagi dalam 3 hukum # hukum wajib hukum zaiz hukum luzum

· فَوَاجِبٌ إِنْ جَاءَ هَمْزٌ بَعْدَهُ فَبِكَلِمَةٍ 43 .

Mad wajib Muttasili bila ada Hamzah # datang setelah mad di satu kalimat

· وَجَائِزٌ مَدٌّ وَقَصْرٌ إِنْ فَصِلَ كُلُّ بِكَلِمَةٍ وَهَذَا الْمُفْهَلُ 44 .

Jaiz boleh panjang boleh koshor tandanya mad dan hamzah dalam 1 apadz berbeda

· وَمِثْلُ ذَلِكَ إِنْ عَرَضَ السُّكُونُ وَقَفَّ كَتَعْلَمُونَ نَسْتَعِينُ 45 .

Begitupula hukum mad aridli sukun # seperti lafad nasta'in dan ta'lamun

· وَقَدَّمَ الْمَدَّ عَلَى الْهَمْزِ وَذَا بَدَلُ كَأَمْنُو وَإِيمَانًا خَدَا 46 .

Dahulukan hamzah atas mad semisal # lapad amana dan imana mad badal

· وَلَا زِمَ إِذَا سَكَنَ أَصْلُ وَصَلًا وَوَقْفًا بَعْدَ مَدٍّ طَوَّلًا 47 .

Hukum yang asal urakof ataupun washol setelahnya mad namanya lazim mutawal

· أَفْسَاؤُ لَا زِمَ لَدَيْهِمْ أَرْبَعَهُ وَتِلْكَ كِلْمِي وَحَرْفِي مَعَهُ 48 .

Yang namanya mad lazim itu terbagi # empat lazim kilmi dan lazim harfi .

· كِلَا هُمَا مُخَفَّفٌ مُنْقَلٍ فَهَذِهِ أَرْبَعَةُ تَفْصِلُ 49 .

Bisa Mukhofaf dan bisa Musaql # semua empat ini berikut urainnya

· فَأَعْبِكَلِمَةٍ سَكُونٌ لِحْتِ صَغَ حَرْفٍ مَدٍّ فَهُوَ كِلْمِي وَقَعٌ 50 .

Bila sukun dan huruf kumpul bersama # disatu kata kilmi di beri nama .

· أَوْفَى ثَلَاثِي الْحُرُوفِ وَجَدًا وَالْمَدُّ وَسَطُهُ فَحَرْفِي جَدًا 51 .

Atau didalam huruf bangsa sulasi # yang di tengahnya huruf mad itu harfi

· كِلَاهُمَا مُنْقَلٌ إِنْ أَذْ غَمَا مُخَفَّفٌ كُلُّ إِذْ أَلَمْ يَدْ غَمَا 52 .

Di baca Musaql bila di Idgomkan # dan Mukhofaf bila tidak di Idghomkan

· وَالزَّمُّ الْحَرْفِيُّ أَوَّلُ السُّورِ وَخُودُهُ وَفِي ثَمَانٍ انْخَصُ 53 .

Mad lazim harfi itu diawali surat # semuanya ada 8 tercatat

· يَجْمَعُهَا حُرُوفٌ لَمْ عَسَلْ نَقْصٌ وَعَيْنٌ دُرُوجُهُنَّوَالطُّوْ أَحْصُ 54 .

Pada kata kam asal Naqos cuma # Ain dua wajah dan panjang ulama

· وَمَاسِيوُ الْحَرْفِ الثَّانِي لِأَلْفٍ فَمَدُّهُ مَدَّاطَبِيعِيًّا أَلْفٌ 55 .

Selain Alif atau huruf ke dua # ukuran panjangnya madtobi'i dia

· وَذَالَ أَيْضًا فِي فَوْ إِنْحِ السُّورِ فَيُلْفِظُ حَيَّ طَاهِرٍ قَدِ تَخَصَّصَ 56 .

Ada juga yang pada pembuka surat # pada lapaz hayun thoirin di muat

· وَيَجْمَعُ الْفَوَائِحَ الْأَرْبَعَ عَشَرَ ضِلَّ سَحِيرًا مَنْ قَطَعَكَ دَاشْتَهَرُ 57 .

Berjumlah 14 huruf pembuka # rumus hurufnya Silsuhairo Mankotoaka .

· وَتَمَدَّ النَّظْمُ بِحَمْدِ اللَّهِ عَلَى ثَمَامِهِ بِلَا تَبَاهِي 58 .

Alhamdulillah tamat ini Nadhoman # dengan pujian yang tanpa kesudahan

· ثُمَّ الصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ أَبَدًا عَلَى خَتَامِ الْأَنْبِيَاءِ أَحْمَدًا 59 .

Sholawat dan salam untuk selamanya # atas Rahmat penutup para nabi

· وَأَالَ وَالصَّحْبِ كُلِّ تَابِعٍ وَكُلِّ قَارِئٍ وَكُلِّ سَمَّعٍ 60 ·

Keluarga sahabat serta tersebar # tabi'in para Qori juga pendengarnya

· أَبْيَاطُهُنَّ دُ بَدَالِدِي النَّهْيَ تَارِيخُهُ بَشَرَى لِمَنْ يَفِينُهَا 61 ·

Baitnya 61 Nadzoman # tahunnya satu satu sembilan delapan